



CREATURES



**PART A: INFORMATION FOR THE TENDERER AND REQUEST FOR OFFER- SERVICE/ INFORMACIJE
ZA PONUĐAČE I ZAHTJEV ZA PONUDU - USLUGE**

Name and address of the Contracting Authority/ Ime i adresa Naručioca:

- School of Economics and Business University of Sarajevo/ *Univerzitet u Sarajevu – Ekonomski fakultet;*
- Trg oslobođenja - Alija Izetbegovic 1, 71000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina/ *Trg oslobođenja - Alija Izetbegović 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina.*

Title of the tender/ Naziv tendera:

- Tender for PROCUREMENT OF EXPERT SERVICE required for the project titled "Promoting Creative Tourism through new Experiential Sustainable routes" (acronym: CREATURES), financed from EU Interreg ADRION Adriatic-Ionian programme and European Regional Development Fund - Instrument for Pre-Accession II Fund/ *Tender za NABAVKU EKSPERTNIH USLUGA potrebnih za implementaciju projekta "Promoting Creative Tourism through new Experiential Sustainable routes" (akronim: CREATURES) finansiranog iz EU Interreg ADRION Jadransko-Jonskog programa i Evropskog fonda za regionalni razvoj - Instrumenta predpristupne pomoći II.*

Reference number/ Referentni broj: 01-3-6782-3/22.

Launching date/ Datum raspisivanja tenderske procedure: 22. 12. 2022.

**1. INFORMATION ON SUBMISSION OF THE TENDERS/ INFORMACIJE O PODNOŠENJU TENDERSKIH
PONUDA**

Subject of the contract/ Predmet ugovora:

The subject of this tender is/ *Predmet ovog tendera je:*

- The subject of this tender is implementation of **services** as indicated in the point 1 Information on submission of the tenders and point 2 Technical information of this document./ *Predmet ovog tendera je implementacija usluga kako je definisano u tački 1 Informacije o podnošenju tenderskih ponuda i tački 2 Tehničke informacije ovog dokumenta.*
- The subject of this tender is procurement of external expert services required for the implementation of project the Contracting Authority takes part in, titled "CREATURES - Promoting Creative Tourism through new Experiential Sustainable routes", financed by EU Interreg ADRION Adriatic-Ionian programme and European Regional Development Fund - Instrument for Pre-Accession II Fund./ *Predmet ovog tendera je nabavka usluga eksterne ekspertize za implementaciju projekta u čijoj implementaciji Naručilac učestvuje, pod nazivom "Promoting Creative Tourism through new Experiential Sustainable routes" (akronim: CREATURES) finansiranog iz EU Interreg ADRION Jadransko-Jonskog programa i Evropskog fonda za regionalni razvoj - Instrumenta predpristupne pomoći II.*
- In the project application and available budget, it is planned for Contracting Authority to engage an external expertise that will provide service of the expert support for organization of the final local dissemination event aiming to promote project activities, results and outputs. The external expert (Contractor) will follow the instructions of the Contracting Authority in terms of the form and content of the event. / *Projektna aplikacija i raspoloživi budžet predviđaju da će naručilac angažovati eksternu ekspertizu koja će pružiti usluge ekspertne podrške za organizaciju finalnog lokalnog diseminacijskog događaja u cilju promovisanja projektnih aktivnosti, rezultata i outputa. Eksterni ekspert (Izvršilac) slijedit će upute Naručioca u pogledu forme i sadržaja događaja.*





CREATURES



- For the subject of this tender the following outputs defined under the work package C (WPC: Communication) are relevant/ *Za predmet ovog tendera, relevantni su sljedeći ishodi koji su opisani u okviru radnog paketa C (WPC: Komunikacija):*
 - o Deliverable C.3.3 Local General States of Culture & Tourism – Final Local Dissemination Events/ *Deliverable C.3.3 Local General States of Culture & Tourism – Final Local Dissemination Event:*
 - “...event organized by each project partner in an unconventional way, using catchy formats (world café, barCamp etc.), to engage the maximum number of stakeholders and widely disseminating project results and outputs. Event reports will be produced by PPs./ “...događaj organizovan od strane svakog projektnog partnera na nekonvencionalan način, koristeći atraktivne formate (world café, barCamp itd.) u cilju uključivanja maksimalnog broja interesno-uticajnih strana i široke diseminacije projektnih rezultata i outputa. Projektni partneri pripremit će izvještaje o događajima.
- Engaged expert (Contractor) will/ *Angažovani ekspert (Izvršilac) će:*
 - o Organize the Final Local Dissemination one-day event in the world café format. The content of the event (agenda and proposed topics) are to be developed in accordance with the following instructions: / *Organizovati jednodnevni finalni lokalni diseminacijski događaj u formatu world café. Sadržaj događaja (agenda i prijedlog tema) bit će razvijeni u skladu sa sljedećim instrukcijama:*
 - Organize discussion in groups using targeted questions – 3 discussion topics at the tables are proposed:/ *Organizovati diskusije u grupama koristeći targetirana pitanja – predlažu se 3 teme za diskusiju:*
 - Sustainability and innovation of the new routes in the regional/local environment./ *Održivost i inovacija novih ruta u regionalnom/lokalnom okruženju.*
 - How can the tourist benefit from the CREATURES cultural routes?/ *Kako turisti mogu ostvariti korist od CREATURES kulturalnih ruta?*
 - How to ensure and strengthen the involvement of local actors?/ *Kako osigurati i ojačati uključenost lokalnih aktera ?*
 - After the discussion, the coordinators/leaders of each group shortly present collected ideas and propositions. At the end of the event lecturer or event moderator summarize the groups work, their proposed recommendations and make a final conclusion./ *Nakon diskusije, koordinatori/ lideri svake grupe kratko prezentuju prikupljene ideje i prijedloge. Na završetku događaja predavač odnosno moderator događaja sumira rad grupa, njihove predložene preporuke i iznosi finalne zaključke.*
 - Agenda should include the following:/ *Agenda treba uključivati sljedeće:*
 - summary the CREATURES Local Action Plan;/ *sažetak CREATURES Lokalnog akcionog plana;*
 - presentation of the new cultural routes;/ *prezentacija novih kulturalnih ruta;*
 - discussion session;/ *sesija diskusija;*





CREATURES



- summary of each group findings and opinions;/ *sažetak zaključaka i mišljenja svake grupe;*
 - joint conclusions;/ *zajednički zaključci;*
 - one coffee break and light lunch./ *jedna kafe pauza i lagani ručak.*
- Ensure participation from relevant target groups such as: cultural institutions, agencies for tourism promotions, creative SMEs, tour guide professionals, local and regional authorities in tourism and cultural-creative industries, business support organizations and other actors involved in the cultural, creative and tourism sectors./ *Osigurati učešće relevantnih ciljnih grupa kao što su: kulturne institucije, agencije za promociju turizma, mala i srednja preduzeća koja se bave kreativnim djelatnostima, profesionalni turistički vodiči, lokalni i regionalni autoriteti u turizmu i kulturno-kreativnim industrijama, organizacije za podršku biznisu kao i ostali učesnici uključeni u kulturni, kreativni i turistički sektor.*
 - Design the visual materials of the event to be used for the promotion of the event - invitations, and social media posts. Materials will include mandatory project visuals: project logo, logo of the Contracting Authority and all other relevant information about the project identity and funding (to be provided by the Contracting Authority). / *Dizajnirati vizuelne materijale događaja koji će biti korišten za promociju događaja: pozivnice i objave na socijalnim mrežama. Materijali će sadržavati obavezne projektne vizuale: logo projekta, logo Naručioca i sve ostale informacije relevantne za identitet i finansiranje projekta (ustupit će ih Naručilac).*
 - Prepare the promotional materials for the event: 200 pens, 200 pencils, 100 bags and 100 notebooks containing the mandatory project logos (to be provided by the Contracting Authority)./ *Pripremiti promotivne materijale za događaj: 200 hemijskih olovaka, 200 olovaka, 100 platnenih torbi (ceker) i 100 blokova za pisanje koji će sadržavati obavezne elemente vizuelnog identiteta projekta (ustupit će ih Naručilac).*
 - Document the event: collect signatures of the participants (attendance sheets) and provide photos/ video recordings of the event./ *Dokumentirati događaj: prikupiti potpise učesnika (lista učesnika sa potpisima) i isporučiti fotografije/ video zapise sa događaja.*

Deadline for submission of the tenders/ Krajnji rok za podnošenje tenderskih ponuda:

The deadline for submission of tenders is/ *Krajnji rok za podnošenje tenderskih ponuda je: 29.12.2022. at 10:00 AM/ u 10:00 časova*¹.

Award notification/ Obavještenje o dodjeli ugovora:

The successful tenderer will be informed on the results of the evaluation procedure in written form./ *Uspješni ponuđač će biti obavješten o rezultatima evaluacione procedure u pisanoj formi.*

Address and meanings for submission of the tenders/Adresa i način podnošenja tenderskih ponuda:

The tenderers will submit their tenders using the attached **submission form**. The tender will be submitted in **1 original**. Any tenders not using the prescribed form will be rejected by the Contracting Authority./ *Ponuđači*

¹ Krajnji rok za podnošenje tenderskih ponuda koje se podnose putem pošte ili kurirske službe je navedeni datum, evidentiran na povratnici, poštanskom žigu ili na potvrdi o uplati.





CREATURES



će podnijeti svoje tenderske ponude koristeći priloženi **obrazac za podnošenje ponuda**. Tendersku ponudu je potrebno podnijeti u **jednom originalnom primjerku**. Naručilac će odbaciti sve ponude ponuđača koji ne koriste propisani obrazac za podnošenje ponuda.

The tenders must be submitted in sealed envelopes, containing the following information/ *Tenderske ponude moraju biti podnijete u zapečaćenim kovertama, koje treba da sadrže slijedeće informacije:*

- **Name and address of the tenderer/ Ime i adresa ponuđača:**
- **Title of the tender/ Naziv tendera:** Tender for PROCUREMENT OF EXPERT SERVICE required for the project titled "Promoting Creative Tourism through new Experiential Sustainable routes" (acronym: CREATURES), financed from EU Interreg ADRION Adriatic-Ionian programme and European Regional Development Fund - Instrument for Pre-Accession II Fund/ *Tender za NABAVKU EKSPERTNIH USLUGA potrebnih za implementaciju projekta "Promoting Creative Tourism through new Experiential Sustainable routes" (akronim: CREATURES) finansiranog iz EU Interreg ADRION Jadransko-Jonskog programa i Evropskog fonda za regionalni razvoj - Instrumenta predpristupne pomoći II.*
- **Reference number/ Referentni broj:** [01-3-6782/22]
- **The words/ Rečenicu:** "Not to be opened before the tender opening session"/ "Ne otvarati prije sastanka za otvaranje ponuda"

The tenders can be submitted in person, by post or courier service to the following address/ *Tenderske ponude mogu biti dostavljene lično, poštom ili kurirskom službom na sljedeću adresu:*

- **Name of the Contracting Authority/ Naziv Naručioća:** School of Economics and Business University of Sarajevo/ *Univerzitet u Sarajevu – Ekonomski fakultet;*
- **Address of the Contracting Authority/ Adresa Naručioća:** Trg oslobođenja - Alija Izetbegović 1, 71000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina/ *Trg oslobođenja - Alija Izetbegović 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina.*
- **Contact person/ Kontakt osoba:** Mevlida Pljevljak

The tenderers are reminded that in case the tender is submitted in person it must arrive to the Contracting Authority by the deadline indicated above. Otherwise, the tender will be automatically rejected./ *Podsjećaju se ponuđači da tenderske ponude dostavljene lično Naručiocu moraju poštovati kranji, gorenavedeni, rok. U suprotnom, tenderska ponuda će biti automatski odbijena.*

2. TECHNICAL INFORMATION/ TEHNIČKE INFORMACIJE

The tenderers are required to provide services as indicated below. In the tenderer's technical offer, the tenderers might indicate more details on the deliveries, referring back to the requirements below./ *Od ponuđača se očekuje da pruže dole navedene usluge. U svojoj tehničkoj ponudi, ponuđači mogu navesti više detalja o pružanju usluga, u skladu sa dole navedenim zahtjevima.*

Title of activity / Naziv aktivnosti: Final Local Dissemination Event organization/ <i>Organizacija finalnog lokalnog diseminacijskog događaja</i>		
Description of expected outputs / results to be achieved/ Opis očekivanih ishoda/rezultata koje potrebno postići:	Required time frame/ Potrebni vremenski okvir:	Required inputs (if applicable)/ Traženi inputi (ako je primjenjivo):





CREATURES



<p>The Final Local Dissemination event organized and attended by the relevant target groups. Visual materials of the event developed and used for the promotion of the event: invitations, and social media posts. The promotional materials for the event prepared (pens, pencils, bags and notebooks as required by the Contracting Authority). Event properly documented – signatures of the participants and photos/ videos delivered to the Contracting Authority./ <i>Finalni lokalni diseminacijski organizovan uz učešće relevantnih ciljnih grupa.</i> <i>Vizuelni materijali za događaj razvijeni i korišteni za promociju: pozivnice i objave na socijalnim mrežama.</i> <i>Promotivni materijali za događaj pripremljeni (hemijske olovke, olovke, platnene torbe (cekeri) i blokovi za pisanje u skladu sa uputama Naručioca).</i> <i>Događaj adekvatno dokumentovan – potpisi učesnika i fotografije/ video zapisi isporučeni Naručiocu.</i></p>	<p><i>To be delivered by 25.01.2023.</i></p>	<p>Relevant experience in event organization and management. / <i>Relevantno iskustvo u organizaciji i menadžmentu događaja.</i></p>
--	--	--

3. ELIGIBILITY OF TENDERERS/ UVJETI ZA PRISTUP PONUĐAČA

3.1. Economic and financial capacity criteria/ Kriteriji za ekonomski i finansijski kapacitet

- a) No specific economic and financial capacity and evidence is required from the tenderes for this call for tender./ *Ne zahtijevaju se specifični kriteriji i dokazi ekonomske i finansijske sposobnosti od ponuđača za ovaj poziv za tender.*

3.2. Technical and professional capacity criteria/ Kriteriji za tehnički i profesionalni kapacitet

a.1. Minimum capacity level(s) required/ Zahtijevani minimalni nivo kapaciteta:

Relevant experience in the event organization and management. / *Relevantno iskustvo u organizaciji i menadžmentu događaja:*

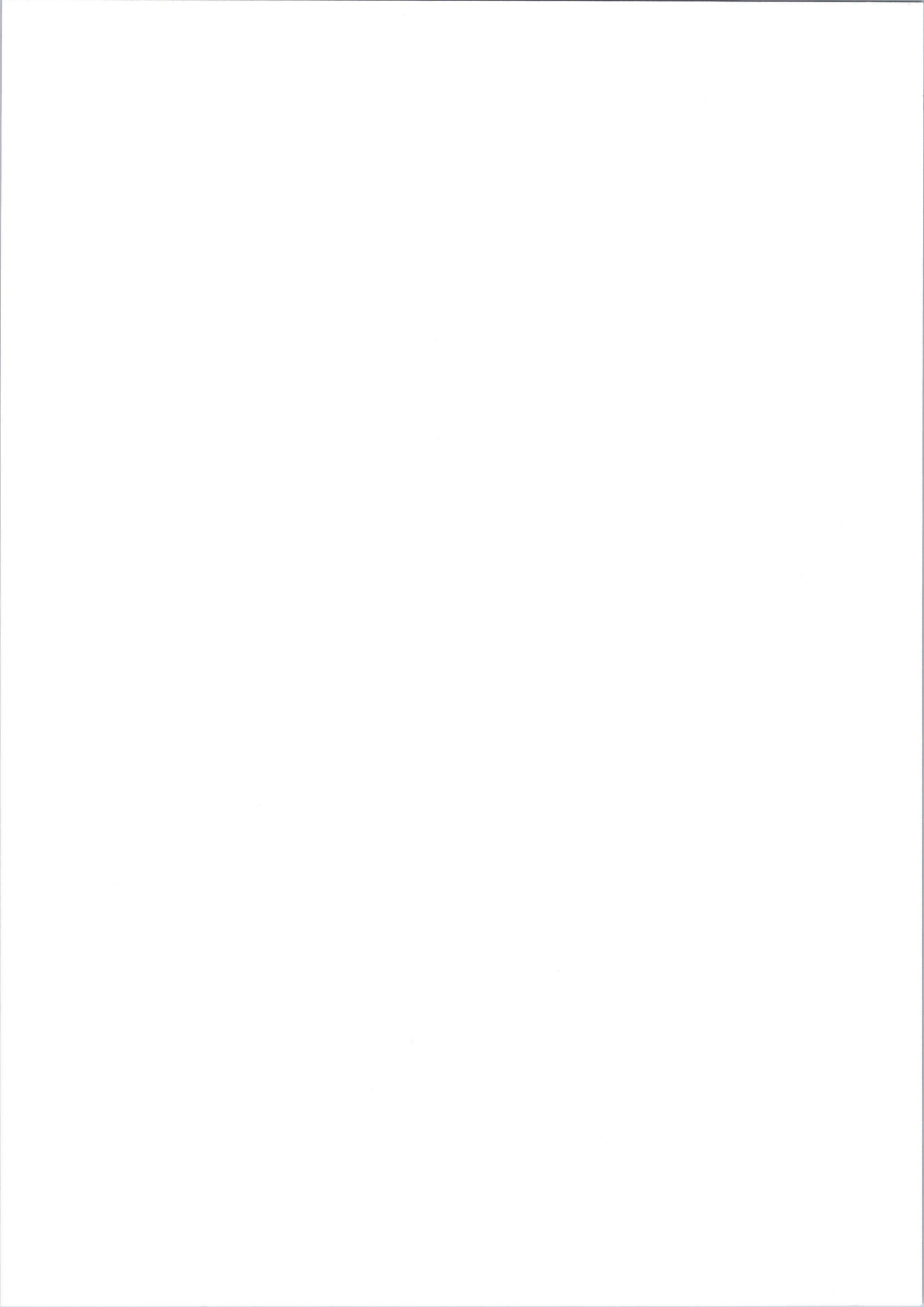
- Minimum 5 year of work and experience in the relevant field. / *Minimum 5 godina rada i iskustva u relevantnoj oblasti.*
- Minimum 5 organized events in the last 3 years./ *Minimum 5 organizovanih događaja u posljednje 3 godine.*
- Minimum 2 full time employees/ *Minimum 2 zaposlenika zaposlena na puno radno vrijeme.*

a.2. Supporting document(s)/evidence requested/ Zahtijevana prateća dokumentacija/dokazi:

The capacity described above will be demonstrated with the following documentation:/ *Prethodno opisani kapacitet dokazat će se sljedećom dokumentacijom:*

- Proof of registration as the event management organization. / *Rješenje o registraciji u oblasti organizacije i menadžmenta događaja.*







CREATURES



- Confirmations supporting the successful organization of 5 events in the last 3 years./ *Potvrde koje dokazuju uspješnu organizaciju 5 događaja u posljednje 3 godine.*
- Contracts or confirmations of engagement for 2 full time employees./ *Ugovori ili potvrde o angažmanu 2 zaposlenika na puno radno vrijeme.*

4. CONTENT OF TENDER/ *SADRŽAJ PONUDE*

Failure to fulfil the below requirements will constitute an irregularity and may result in rejection of the tender. All tenders submitted must comply with the requirements in the tender dossier and comprise:/ *Propusti da se ispune dole navedeni zahtjevi smatrat će se neregularnošću i mogu rezultirati odbijanjem ponude. Sve podnesene ponude moraju biti usklađene sa ovim zahtjevima u dosijeu tendera i sadržavati:*

Part 1: Tender form to be provided by the tenderer - Service/ *Obrazac za podnošenje ponuda od strane ponuđača - Usluge*

The template Part B: TENDER FORM TO BE PROVIDED BY THE TENDERER – SERVICE should be completed and submitted, including all its parts: / *Obrazac Dio B: OBRAZAC ZA PODNOŠENJE PONUDA OD STRANE PONUĐAČA – USLUGE* treba biti kompletiran i podnesen uključujući sve njegove sastavne dijelove:

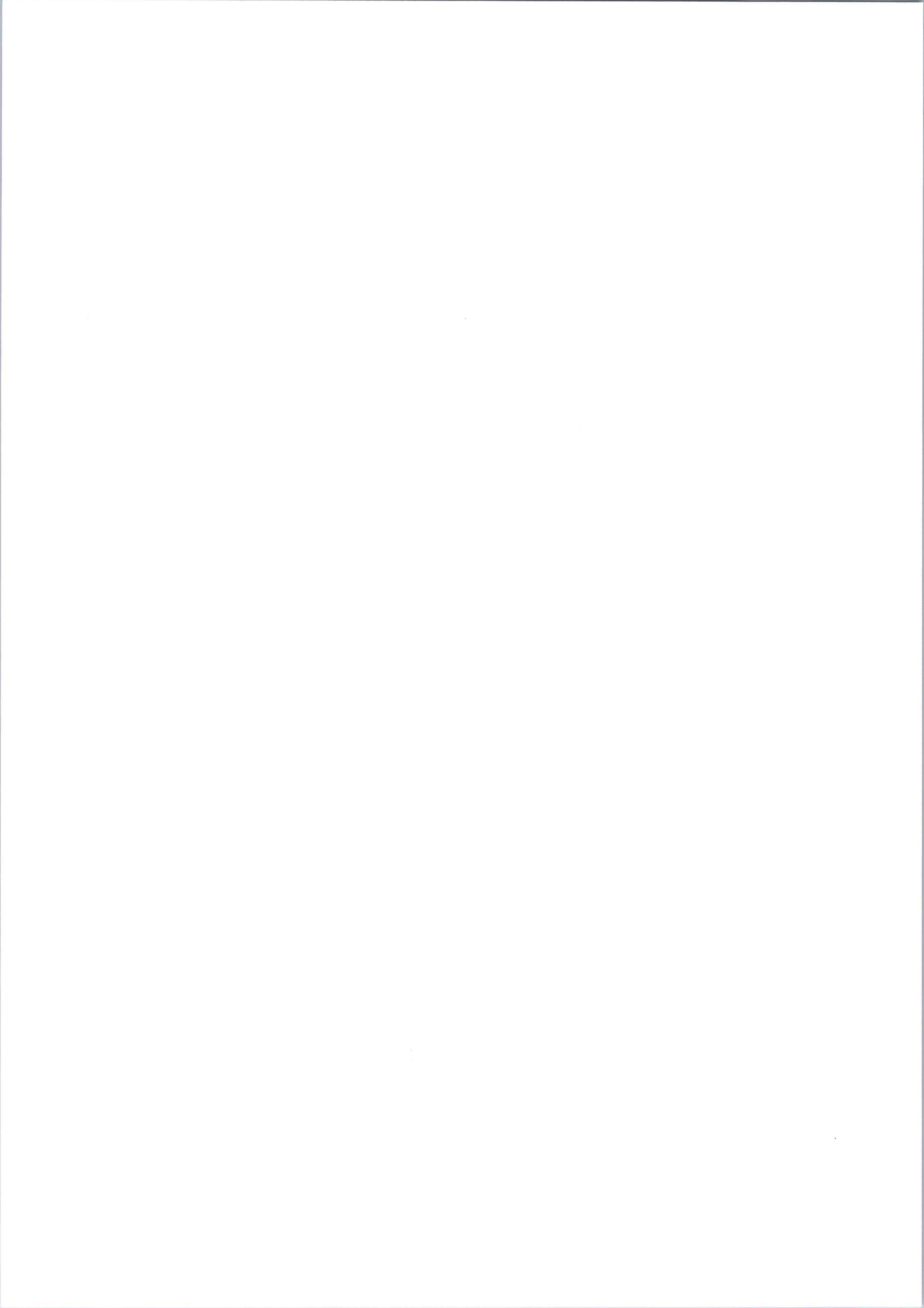
- TENDERER'S INFORMATION/ *INFORMACIJE O PONUĐAČU;*
- TENDERER'S STATEMENT/ *IZJAVA PONUĐAČA;* and/*i*
- TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER/ *TEHNIČKA I FINANSIJSKA PONUDA.*

Part 2: Documentation/ *Dokumentacija*

Documentation to be supplied/ *Dokumentacija koju je potrebno dostaviti:*

- The details of the bank account into which payments should be made (Annex A: financial identification form – document c4o1_fif_en) (tenderers that have already signed another contract with the European Commission, may provide their financial identification form number instead of the financial identification form, or a copy of the financial identification form provided on that occasion, if no change has occurred in the meantime)./ *Detalji bankovnog računa na koji se izvršavaju uplate (Annex A: financial identification form – document c4o1_fif_en) (ponuđači koji su već potpisali drugi ugovor sa Evropskom Komisijom mogu priložiti njihov broj formulara za finansijsku identifikaciju, ili kopiju finansijske identifikacije koja je podnesena tom prilikom pod uslovom da su podaci ostali nepromijenjeni).*
- The legal entity file (Annex B: document c4o2_lefind_en) and the supporting documents (tenderers that have already signed another contract with the European Commission, may provide their legal entity number instead of the legal entity sheet and supporting documents, or a copy of the legal entity sheet provided on that occasion, if no change in legal status has occurred in the meantime)./ *Dokument o identifikaciji pravnog lica (Annex B: document c4o2_lefind_en) i dokazna dokumentacija (ponuđači koji su već potpisali drugi ugovor sa Evropskom Komisijom mogu priložiti njihov broj pravnog lica umjesto formulara za pravnu identifikaciju i dokaznih dokumenata, ili kopiju pravne identifikacije koja je podnesena tom prilikom pod uslovom da su podaci o pravnom statusu ostali nepromijenjeni).*







CREATURES



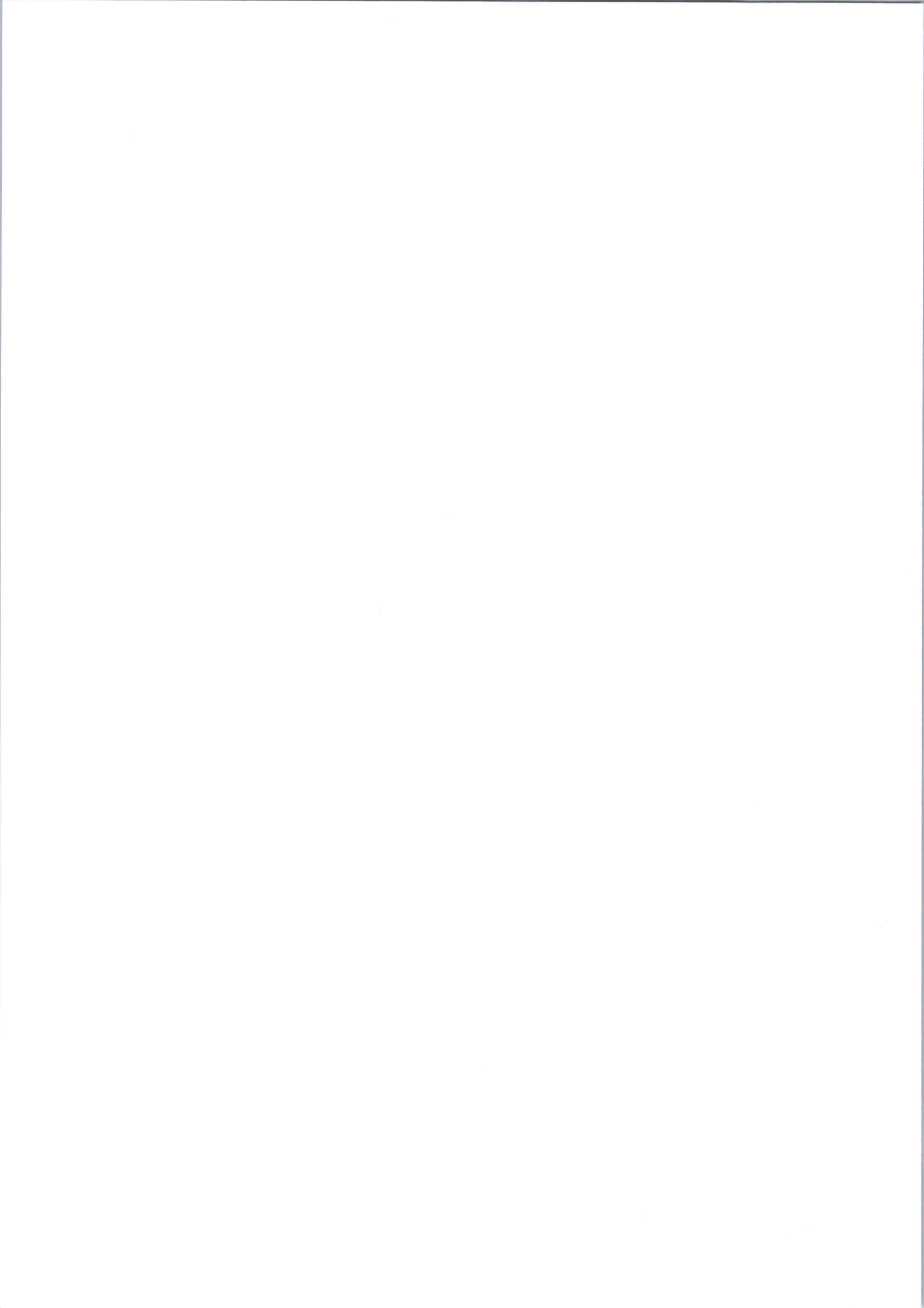
- The Declaration of honour on exclusion criteria and selection criteria (Annex C). Only the selected contractor will be obliged to submit evidence of what they stated in the said document./ *Dokument Declaration of honour on exclusion criteria and selection criteria (Annex C). Samo odabrani ponuđač bit će obavezan podnijeti dokaze kojim se potvrđuje izjavljeno u ovom dokumentu.*
- Supporting documentation demonstrating Technical and professional capacity as defined in bullet a.1. and a.2./ *Dokazna dokumentacija za Tehnički i profesionalni kapacitet, kako je definisano tačkom a.1. i a.2.*

5. JOINT VENTURE OR CONSORTIUM/ ZAJEDNIČKI PODUHVAT ILI KONZORCIJ

If a tenderer is a joint venture or consortium of two or more persons, the tender must be a single one with the object of securing a single contract and each person will be jointly and severally liable for the tender and any contract. Those persons must designate one of their members to act as leader with authority to bind the joint venture or consortium. The composition of the joint venture or consortium must not be altered without the prior written consent of the Contracting Authority./ *Ukoliko je ponuđač zajednički poduhvat ili konzorcij dva ili više lica, ponuda mora biti jedinstvena sa ciljem dobivanja jednog ugovora i svako biće zajednički i pojedinačno odgovorni za ponudu i svaki ugovor. Ta lica moraju odrediti jednog od svojih članova koji će djelovati kao lider sa ovlastima da obaveže zajednički poduhvat ili konzorcij. Sastav zajedničkog poduhvata ili konzorcija ne smije biti promijenjen prije prethodne pisane saglasnosti Naručioaca.*

The tender may be signed by the representative of the joint venture or consortium only if it has been expressly so authorised in writing by the members of the joint venture or consortium, and the authorising contract, notarial act or deed must be submitted to the Contracting Authority. All signatures to the authorising instrument must be certified in accordance with the national laws and regulations of each party comprising the joint venture or consortium together with the powers of attorney establishing, in writing, that the signatories to the tender are empowered to enter into commitments on behalf of the members of the joint venture or consortium. Representative of such joint venture or consortium must provide the proof required under point 3.2. of this document and may use references from any consortium or joint venture member to demonstrate the required capacities./ *Tender može biti potpisan od strane predstavnika zajedničkog poduhvata ili konzorcija samo ukoliko je to pismeno definisano i odobreno od strane predstavnika zajedničkog poduhvata ili konzorcija, i sporazum, notarski akt ili ugovor moraju biti podneseni Naručiocu. Svi potpisi na autorizirajućem instrumentu moraju biti ovjereni u skladu sa važećim zakonima i regulativama svake strane koja čini zajednički poduhvat ili konzorcij zajedno sa pravima zastupanja koja u pisanoj formi definišu da su potpisnici ponude ovlašteni stupiti u obaveze u ime članova zajedničkog poduhvata ili konzorcija. Predstavnik zajedničkog poduhvata ili konzorcija mora pružiti dokaze o ispunjenju zahtjeva definisanih u tački 3.2. ovog dokumenta i može koristiti reference svakog člana konzorcija ili zajedničkog poduhvata da dokaže tražene kapacitete.*







CREATURES



6. FINANCIAL INFORMATION/ FINANSIJSKE INFORMACIJE

The tenderers are reminded that the maximum available value of the contract is 4.500,00 EUR (8.801,24 KM) in net amount (no VAT added)/ *Podsjećamo ponuđače da je maksimalna raspoloživa vrijednost ugovora 4.500,00 EUR (8.801,24 KM) u neto iznosu (bez PDV-a).*

This procurement is exempt from VAT payment with the confirmation IPA II MFT number: 10-17-1-4239-2/20./ *Predmetna nabavka je izuzeta od plaćanja PDV-a na temelju odluke IPA II MFT broj: 10-17-1-4239-2/20.*

7. ADDITIONAL INFORMATION/ DODATNE INFORMACIJE

Rule on nationality/ Pravilo o nacionalnosti:

Tenderer must respect the rule on nationality as specified in chapter 2.3.1 of the Practical Guide for Procurement and Grants for European Union external actions./ *Ponuđači moraju poštovati pravilo o nacionalnosti navedeno u poglavlju 2.3.1 Praktičnog vodiča za nabavke i bespovratna sredstva za spoljne aktivnosti Evropske unije.*

Confidentiality/Povjerljivost

The entire evaluation procedure is confidential, subject to the Contracting Authority's legislation on access to documents. The evaluators' decisions are collective and its deliberations are held in closed session. The evaluators are bound to secrecy. The evaluation reports and written records are for official use only and may be communicated neither to the tenderers nor to any party other than the Contracting Authority, the European Commission, the European Anti-Fraud Office and the European Court of Auditors./ *Cjelokupna procedura evaluacije je povjerljiva, u skladu sa pravilima Naručioca o pristupu dokumentima. Odluke evaluatora su zajedničke i donose se na zatvorenim sastancima. Evaluatori se obavezuju na čuvanje tajnosti. Evaluacioni izveštaji i pisana evidencija i dokumentacija su namenjeni samo za zvaničnu upotrebu i sa njima ne smiju biti upoznati ponuđači, niti bilo koja treća strana, osim Naručioca, Evropske komisije, Evropske službe za suzbijanje prevara i Evropskog suda revizora.*

The unsuccessful/successful tenderers will be informed of the results of the evaluation procedure in written form. The estimated time of response to the tenderers is two days from the deadline for submission of tenders./ *Neuspješni/uspješni ponuđači će biti informisani o rezultatima evaluacione procedure u pisanoj formi. Procijenjeno vrijeme za odgovaranje ponuđačima je two dana od krajnjeg roka za podnošenje tenderskih ponuda*

Selection and award criteria/ Kriterijumi za odabir i dodjelu:

The contract will be awarded to the tenderer that submitted an administratively and technically compliant tender with and offered the best value for money. Technical offer will be considered with the weight of 30% and financial offer will be considered with the weight of 70% during the evaluation. Full details on the selection and award criteria are listed in the document "SINGLE TENDER REPORT – SERVICE". / *Ugovor će biti dodjeljen onom ponuđaču koji je podnio administrativno i tehnički ispravnu tendersku ponudu i koja nudi najbolji odnos cijene i kvaliteta. Tehnička ponuda će nositi 30% poena, a finansijska ponuda 70% prilikom procesa evaluacije. Puni detalji kriterija za odabir i dodjelu navedeni su u dokumentu "EVALUCIONI IZVJEŠTAJ – USLUGE".*



